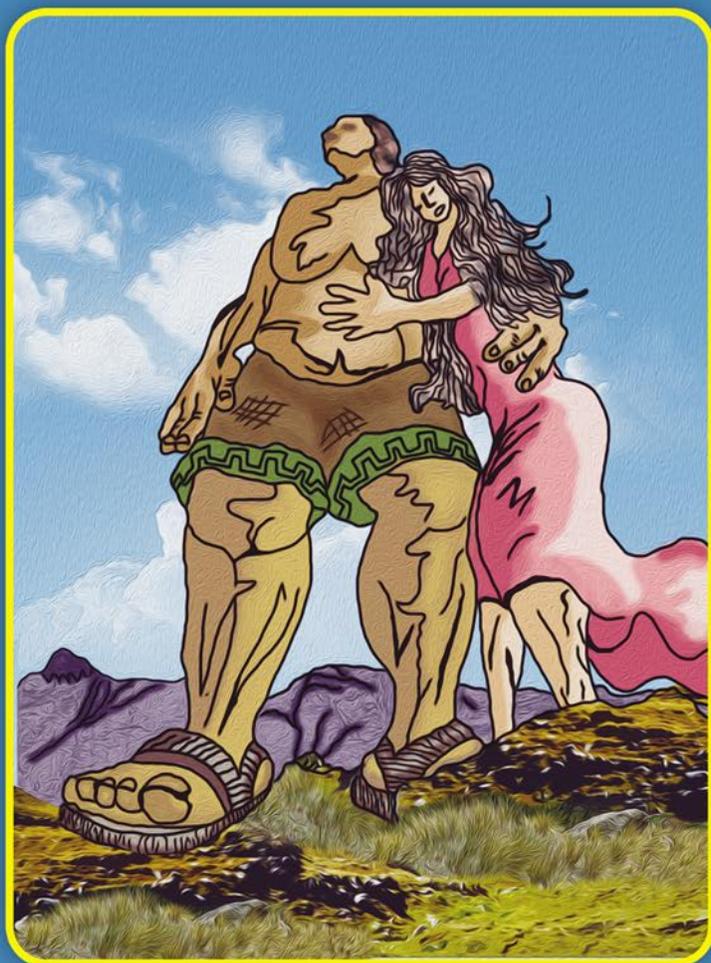


LAYRA PARLA 3

CUENTOS E HISTORIAS ANTIGUAS DE TRADICIÓN ORAL



BRAULIO CHOQUE MAMANI

Grupo Editorial
Kipus



LA MENTIRA DEL ZORRO

LA MENTIRA DEL ZORRO

(Llulla atuja)

Narrador: F. Mamani. Cruze Quillacas. Oruro.

Cuentan que una vez había un zorro que le gustaba mentir y de hacer bromas de mal gusto. Una tarde de primavera, mientras el cóndor volaba en busca de comida, este le hizo una señal a fin de que descendiera de su altura. Mientras le decía:

–Encontré comida para vos, rió abajo. Será mejor que te des prisa antes de que algún otro se adelante.

–Muchas gracias señor zorro –muy agradecido el cóndor descendió a toda prisa.

Cuando llegó al lugar indicado, grande fue su decepción, al no encontrar ninguna comida, sino un montón de piedras. Nuevamente emprendió vuelo. Tenía mucha prisa en buscar comida para alimentar a su polluelo que había nacido.

Una tarde cuando apenas se escondía el sol, el cóndor encontró de nuevo al zorro olfateando el hueco de un conejo. Apenas el zorro se percató de la presencia del cóndor, empezó a escarbar la tierra.

–¿Qué haces? –le preguntó el cóndor.

–¿No ves que estoy a punto de atrapar a un par de conejos? –respondió sudoroso por el extremo cansancio.

-En verdad, no te creo.

-No dudes más y ponte a escarbar la tierra. Así tendrás tu parte en este botín.

Dando crédito a la palabra del zorro, el cóndor se dispuso a escarbar la tierra.

-Mientras tu escarbas la tierra, yo iré en busca de ayuda. El botín sin duda es grande.

Con estas palabras, el zorro se alejó con una risita burlona en la boca.

El cóndor había estado escarbando por más de una tarde. Pero nada del botín, prometido por el zorro. Entonces comprendió que esta era otra más de las mentiras del zorro, por lo que fue en busca de este.

El cóndor estaba verdaderamente enfurecido por toda la mentira del zorro. Movidio por esta rabia sonda, apenas dio con el zorro, en instantes le abrió grande la boca, para luego atascarlo en medio de un viejo árbol que él mismo había partido por la mitad. Mientras le decía:

-Por mentiroso, ahora quedarás con la boca grande, a fin de que nunca más vuelvas a mentir.

De esta manera se cuenta que el zorro había perdido su boca pequeña, para convertirse, desde entonces, en una generación de zorros de boca grande.

“La mentira tiene patas cortas”

LLULLASIMI

(La mentira del zorro)

Atujata sumaj llulla qharqha. Uj q'aya tinkuykuxqhanku kunturiwan, chaypi rimasqa.

-Kunturi jamuy, kay urapi mikhuna tian. Uj sumaj juk'ucha wañusqa mayw patapi.

kuntur rixqha usqhayta apamuj chay juk'uchata. Kuntur Uñayuy qharqha, aychata munasqa wawanpaq.

Atoja llullaytawan ripuxqha wasiman. Kuntur mana tarisqachu juk'uchata, tukuy tuta purisqa usqhayta, mana tarixqhachu.

Ujtawan tinkuxqhanku atojawan, uj sukhapacha.

-Atuja imata ruasanki.

-Juk'uchata jap'isani. Kunititan lluxsimunqha, yanapaway, mikhusunchaq iskaynin-

-Imata ruasaq.

-Kaypi sayarikuy, juxqhunmanta lluxsimunqha juk'ucha. Kan jap'ikunki sapitan mikhunki. Nuqha kay qhuchamanta jap'isaxtaq juk'uchata.

Atuja ujtawan llulasqa. Chaymanta kuntur sapitan suyaxqha juk'uchata.

-Lluxsimunqha, lluxsimunqha, kunititan.

juk'ucha mana lluxsimusqhachu jusqhunmanta.
Phiñasqha ripuxqha wasiman.

Ujtawan tinkusqhallataq, ujtawan llullasqhallataq.
Chaypi sumaj phiñasqha kuntur purixqha.

-Kunan atujata jap'isaq. Sumajta pumi mach'aychisaq.
Kunan mana llullanqa, chay llulla atuja.

Jinamanta kuntur jap'isqha atujata, chaypi sach'aman
siminta patmaykusqa. Chaymanta pacha atuja simin
kunan ajina jatun kutipun.

TIWULAN K'ARIPA

(La mentira del zorro)

Nayra pachana mä tiwula utjana aka tiwulax sumpin k'arisiñ yatina, mä jaypuna jallu pachana mamanix maqapax thaqhaskana ukat tiwulax jawsasin akham satayna.

-Jawiran manqax jumatak uñjtuwa, laqa saram yaqhanak manqant'aspa.

-Way sarant'a tata tiwula.

Jay ukhamax mamanix sarjatayna wali achiktata.

Purisax janiw kuns utjanti qalanakakiw muntunatayna, ukhatja mamanix laq pin wiltata sarantatayna maq' wawanakapataki thaqhañaru.

Yaqha jayp'ux inti niya mantipan mamanix tiwulampip wiltat jiqkatasitayna, tiwulax mamanir uñjasax wank'u putux jat'ir jat'ir tukutayna. Ukatxa mamanix akham jist'atayna.

-Kuns luraskta tata tiwula.

-Janit uñjaskta niya pä wank'itunakax katu.

Akham tata tiwulax wali qarjata mama mampir sataynaw.

-Chiqja janit k'ariskta.

–Yanpt’itay mama mamani ukatja mä wankitux jumatakiniw.

Yaw sasa mamanix jat’ir jat’ir qalltana, ukat tiwulax akham sarakitayna.

–Jat’iskataw näx yanakirinak thaqhani akan wala wakunak utjpacha.

Ukham sasin tiwulax larusis sarjana, ukhamanwa mamanix jayp’ukam inamayakiw jat’iskatana janiw kuna wank’ux utjana. Ukata amuyasitayna aka k’ari tiwulax wiltat k’arintarakiru sasa wali kulirata tiwular thakir sarantartayna.

Tiwular jiqxatatasin lakapax jach’a jit’aratayna ukat mä lawamp uchatayna akham sasina.

–K’arimatlayk jichhaj jach’a lakaniyataw jan mayamp k’arisiñamataki sataynawa.

Contenido

LA MENTIRA DEL ZORRO	9
EL LAGARTO FLOJO	17
LA MUJER AYMARA Y EL ALQ'AMAR	25
SANTIAGO Y CH'ALLA CRUZ	31
EL CAMPESINO Y EL VENADO	37
PUEBLO DE PIEDRA	45
EL JOVEN WAQHU	51
EL ZORRO Y EL ALQHAMARI.....	59
LA PELEA DE LOS DIOSES DE LAS MONTAÑAS	73
EL LIQI LIQI VIAJERO	79
EL BURRO Y LOS LADRONES	85
EL LEÓN DE AZANAQUE.....	93
LAS DOS NUERAS O LOS DOS YERNOS	99
EL JARDÍN DE MARÍA ANASTHA.....	105
PEDRO URTIMALA	111
INKA TULUYO.....	121
LA VIUDA HORMIGA	129
Bibliografía	139



Braulio Choque Mamani (pseudónimo: Sergio Diky), nació en Oruro, en la localidad de Huari. Estudió química industrial y construcción civil, además se describe como canta autor y poeta, no ha tenido formación académica en literatura, sin embargo su trabajo ha llamado la atención de investigadores internacionales y ha sido publicado en español, aimara, quechua e inglés por centros de investigación bolivianos y en revistas de antropología en España y Estados Unidos.

Braulio Choque ha recolectado las tradiciones orales y mitos aimaras, quechuas y urus de la región del sur de Oruro y publicado varias obras acerca de leyendas, tradiciones y cuentos de esa región del altiplano boliviano.

Sus investigaciones fueron publicadas el año 2001 en la *Gazeta Antropológica* de la Universidad de Granada de España y han sido publicadas en revistas internacionales de antropología.

Entre sus obras, ha publicado dos recopilaciones de leyendas titulados *Layra Parla* y *Layra Parla 2*, que significa "cuentos hablados" o "cuentos antiguos" en aimara, ambos libros además han sido ilustrados por el autor. *Layra Parla 3*, es una sucesión de esas recopilaciones.

ISBN: 978-99974-49-62-7



9 789997 449627